

Dear Parents/Guardians of 6th Grade Students:

Screening of public school students for scoliosis (abnormal curvature of the spine) is required by Florida statute. The District School Board of Collier County and the Florida Department of Health, Collier County, annually provide scoliosis screenings for students in 6th grade.

What is scoliosis? Scoliosis is an abnormal side-to-side curvature of the back (spine) that usually begins during childhood and can become worse as a person grows. In most cases, the cause is unknown. At first, there are rarely any symptoms. Outcomes are typically best when the condition is found early and treatment is provided.

The procedure for screening students: A licensed nurse from the Florida Department of Health, Collier County will:

- Provide an explanation of the examination and why it is done;
- Examine your child's back as the student first stands upright, and then bends forward.
- Students **WILL NOT** need to remove any clothing for this screening. A tool called a *Scoliometer* is used to check for abnormal curvature of the spine. The nurses conducting the screenings have been trained to screen students using this tool.
- If any abnormality is suspected, a *second nurse* will evaluate the student that same day. If both nurses agree that there is a possibility the student may have an abnormality, a referral letter will be sent home recommending that the student be evaluated by a family doctor or pediatrician. *Referring a student for medical evaluation **does not** mean that the student has been diagnosed with scoliosis.* Only a physician can diagnose scoliosis and recommend a treatment plan.

If your child is currently under treatment for a back problem, or you do not want your child to be screened for scoliosis, you may submit a Health Screening Opt-out Form to the school screening coordinator. This form is available at <http://www.collierschools.com/Page/3065> or at the school.

Should you have any questions concerning your child's participation in the screening, additional information is available at <http://www.collierschools.com/Page/3065> or you may contact the School Health staff at the Department of Health at 252-2669.

Sincerely,

Principal

Rev. 6/17



Estimados padres o tutor legal de un estudiante de 6º grado:

Conforme las leyes de la Florida, la prueba de detección de escoliosis (curvatura anormal de la columna) es mandataria para los estudiantes de escuelas públicas. Cada año, la Junta Directiva Escolar del Condado de Collier y el Departamento de Salud de la Florida en Collier proveen la prueba para escoliosis a todos los alumnos en 6º grado.

¿Qué es la escoliosis? La escoliosis es una curvatura anormal de lado a lado de la columna vertebral que comienza durante la niñez y puede agudizarse con el crecimiento. En la mayoría de los casos, no se conoce la causa. Rara vez se notan los síntomas al principio. Por lo general los mejores resultados se realizan cuando se descubre el problema y se provee tratamiento tempranamente.

Los procedimientos para la examinación del estudiante: Una enfermera titulada que trabaja con el Departamento de Salud de la Florida en Collier:

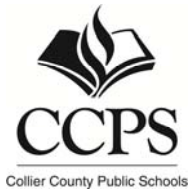
- Proveerá una explicación de la prueba y la razón por hacerla;
- Examinará la espalda del alumno mientras esté parado derecho y luego al doblarse hacia delante.
- Los estudiantes **NO DEBERÁN** quitarse la ropa para esta prueba. Se utiliza un instrumento llamado un *escoliómetro* para detectar una curvatura anormal de la espina dorsal. La enfermera han sido entrenada en el uso de este instrumento para realizar la prueba.
- Si se sospecha cualquiera anomalía, el estudiante será evaluado por *otra enfermera adicional*, ese mismo día. Si ambas enfermeras están de acuerdo sobre la posibilidad de que el estudiante tenga una anomalía, se enviará una carta de referido al hogar recomendando que el alumno sea evaluado por su doctor de familia o un pediatra. *El hacer un referido para una evaluación médica no significa que el estudiante ha sido diagnosticado con escoliosis.* Solo un médico puede diagnosticar la escoliosis y recomendar un plan de tratamiento.

Si su hijo actualmente recibe tratamientos para un problema de la espalda o usted no desea que se le haga la prueba para escoliosis, puede presentar el formulario de Opción de No Participar en Exámenes de la Salud en la escuela. Este formulario está disponible en el Internet al <http://www.collierschools.com/Page/3065> o en la escuela.

Si tiene alguna pregunta sobre la participación de su hijo en esta prueba, hallará más información al <http://www.collierschools.com/Page/3065> o puede comunicarse con la Sección de Salud Escolar en el Departamento de Salud al número 239 252-2669.

Atentamente,

Director(a) de la Escuela



Chè Paran/Responsab Elèv Klas 6^{èm} Ane yo:

Lwa Florid egzije egzamen preliminè eskolyòs (se yon koube anòmal nan kolòn vètebral yon moun) pou elèv ki nan lekòl piblik yo. Konsèy Administrasyon Distri Eskolè Collier County a ak Depatman Sante Florid ki nan Collier County a, ofri egzamen depistaj anyèl sou eskolyòs pou elèv klas 6^{èm} ane.

Kisa eskolyòs la ye? Eskolyòs se yon koube anòmal kòt-a-kòt ak do a (kolòn vètebral) òdinèman ki kòmanse nan laj adolesans e ki kapab anpire pandan moun nan ap grandi. Nan anpil ka, yo pa konnen kisa ki lakoz li. Anpatan, ou raman wè sentòm. Tipikman ou jwenn pi bon rezilta lè yo konnen kondisyon yo bonè epi yo trete li.

Pwosedi pou teste elèv yo. Yon enfimiyè lisansye nan Depatman Sante Florid ki nan Collier County a pral:

- Bay yon eksplikasyon sou ekzamen an e pou kisa yo fè li.
- Egzamine do pitit ou, tankou fè elèv la drese dwat ansuit bese devan.
- Elèv yo **PA PRAL** bezwen retire rad sou yo pou tès sa a. Yo itilize yon zouti ki rele *eskolyòmèt* pou tcheke koube anòmal nan kolòn vètebral la. Enfimiyè ki ap administre tès depistaj la antrene pou teste elèv avèk zouti sa a.
- Si yo remake anòmalite, yon dezyèm enfimiyè pral evalye elèv la menm jou a. Si toulede enfimiyè yo dakò ke genyen posiblité ke elèv la genyen yon anòmali, yo pral voye yon lèt referans lakay ki ki rekòmande pou medsen fanmi an oswa pedyat li evalye li. *Rekòmande yon elèv pou evalyasyon pa vle di ke elèv la te genyen eskolyòs. Se sèlman yon doktè ki kapab fè egzamen medikal eskolyòs epi rekòmande tretman pou li.*

Si pitit ou a aktyèlman ap resevwa tretman pou pwoblèm do, oswa ou pa vle yo evalye pitit ou a pou eskolyòs, ou kapab soumèt yon Fòm Dezangajman sou Depistaj Sante bay kowòdinatris lekòl la. Fòm sa disponib nan <http://www.collierschools.com/Page/3065> oswa nan lekòl la.

Si ou ta genyen nenpòt kesyon konsènan patisipasyon pitit nan egzamen an, ou kapab jwenn plis enfòmasyon nan <http://www.collierschools.com/Page/3065> oswa ou kapab kontakte manm pèsònèl Sante nan Lekòl la nan Depatman Sante nan 252-2669

Sensèman,

Direktè(tris) la

Rev. 6/17